

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ КОНЦЕПТА «СЕМЬЯ» В РУССКОЙ, БЕЛОРУССКОЙ И АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ

Портянко Е.А.,

*ст. 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Бартош Ю.В., канд. филол. наук, доцент*

Семья является важнейшей ценностью в жизни многих людей, живущих в современном обществе. Для взрослого человека семья представляет собой источник удовлетворения ряда его потребностей и малый коллектив, предъявляющий к нему разнообразные требования.

Цель данного исследования – провести анализ лингвистического наполнения концепта «семья» в современной русской, белорусской и английской поэзии.

Материал и методы. В работе были использованы методы описания, системного и сравнительного анализа. Материалом исследования послужили стихотворения «Что может быть семьи дороже?» Д. В. Тарадановой, «Семья» М. Тахистовой, «Сям’я» В. А. Жуковича, «Наведвайце бацькоў, пакуль яны жывыя» Р. Я. Барадулина, “What Is a Family?” Дж. Фостера и “What family means to me” М. Барфилд.

Результаты и их обсуждение. Понимание сущности концепта определяется разноплановым характером его трактовок. Так, с точки зрения лингвистического подхода, концепт можно рассматривать «как весь потенциал значения слова вместе с его коннотативным элементом» [1; 83], т. е. с его сопутствующим значением.

Концепт в поэтическом тексте включает в себя в качестве ядра обозначенность значения, но в то же время благодаря ассоциативным и метафорическим отношениям автора к поэтическому тексту приобретает особую концептуальную многомерность и особую эфемерную эмоциональность восприятия.

В силу специфики поэтического текста любые абстрактные концепты в нем труднее поддаются описанию и зачастую восприятию (особенно носителями языка, на котором написан поэтический текст, не обладающими определенным уровнем культуры). Так как они хотя и конструируются логически, но зачастую не имеют опоры на вещественный референт в объективном мире.

Кроме того, важно понимать определяемую роль поэтического концепта как стимульного образа, который предоставляет читателю возможность постичь смысловую составляющую части, а иногда и всего поэтического произведения, делегируемого через определенное слово-стимул.

Сопоставительный анализ понятийного ядра концепта «семья» в русском, белорусском и английском языках, представленный в толковых словарях этих языков, дает основание отметить близкую смысловую трактовку значений этого слова в этих языках. В то же время можно объективно заметить, что в русском и белорусском языках, по сравнению с английским, присутствует более широкое семантическое значение концепта «семья», который (в русском и белорусском языке) включает в себя дополнительно следующие значения:

– объединение людей, сплоченных общими интересами (группа, организация людей, объединенных агульными інтарэсамі, дзейнасцю, дружбаю) [2;3];

– группа родственных языков (группа роднасных моў) [2;3].

В русской и белорусской лингвокультурах значение «семья» охватывает более широкий спектр, включая заботу о детях и привязанность к их интересам на протяжении жизни; в русской и белорусской культурных традициях эта опека и привязанность к детям распространяется не только на отца и мать, но также и на таких членов семьи, как бабушка и дедушка, что подтверждают результаты анализа указанных стихотворений: *«Мне бабушка сказку расскажет / И сделает сладкий пирог, / А дед мне подарит рубанок, / Гвоздей принесёт, молоток»* («Семья», М.В. Тахистова).

Вместе с тем в русском стихотворении заложено более глубокое номинальное выражение концепта «семья», которое реализуется через значение места заботы о ребенке: *«Малыш для старших как любимец»; «Здесь ждут тебя всегда с любовью / И провожают в путь с добром!»* («Что может быть семьи дороже?», Д.В. Тараданова).

В русской и белорусской поэзии понятие «семья» превращается в духовное понятие, связанное с понятием «счастья»: *«Любите! И цените счастье! / Оно рождается в семье»* («Что может быть семьи дороже?», Д.В. Тараданова); *«Любоў тут пануе. / Сямейку шануе / з нас кожны / ўсёю душой»* («Сям'я», В.А. Жукович).

В английской поэзии «семья» чаще связана с узким кругом близких родственников, что можно наблюдать в стихотворении “What Is a Family?” Дж. Фостера: *“Baby and father and mother: a family / Parents and sister and brother: a family / All kinds of people can make up a family”*.

В русской и особенно белорусской поэзии этот круг становится гораздо более широким: *«Отец и мать, и дети дружно / Сидят за праздничным столом, / И вместе им совсем не скучно, / А интересно вятером»* («Что может быть семьи дороже?», Д. В. Тараданова); *«Матулька, / татуля, / бабулька, / дядуля, / сястрычка, і брат мой, / і я – усіх нас сямёра, / у згодзе, без гора / жыве-нажывае сям'я»; «бацька, / ціхая ласка маці / нясе ў гняздо цяпло»* («Сям'я» В. А Жукович).

Также общим лингвистическим признаком концепта «семья» в русских и белорусском исследуемых стихотворных произведениях можно признать высокий ценностный аспект: *«Что может быть семьи дороже?»; «Цените счастье! / Оно рождается в семье»; «Ну чем мне на это ответить? / Я просто их очень люблю!»* («Что может быть семьи дороже?», Д.В. Тараданова).

Семья выступает не только как понятие, но и как набор определенных когнитивных и оценочных о нем представлений: *“All kinds of numbers can make up a family”* (“What Is a Family?”, Джон Фостер); любовь и почитание: *«Любоў тут пануе. / Сямейку шануе з нас кожны ўсёю душой»* («Сям'я», В.А. Жукович); теплота, любовь и счастье: *«Теплом встречает», «Любите! И цените счастье! / Оно рождается в семье»* («Что может быть семьи дороже?», Д.В. Тараданова).

В этом смысле концепт «семья» во всех исследуемых стихотворениях становится эмоциональным и национально маркированным, передавая свое самобытное культурное видение и понимание семьи у трех народов. При этом у всех трех народов концепт «семья» включает в себя сугубо положительные коннотации.

Заключение. Каждый концепт в поэтическом тексте требует вещественного представления с использованием слов, фраз и даже больших отрезков текстов. В анализируемых произведениях концепт «семья» приобретает форму эмоциональных концептов, поскольку он передает эмоциональную экспликацию семьи во всем ее авторском многообразии. *Семья* выступает не только как понятие, но и как набор определенных когнитивных и оценочных положительных представлений о семье как одной из базовых субъектов русской, белорусской и английской лингвокультуры.

Литература

1. Влюбчак, М.М. Особенности репрезентации концепта «семья» / «family» в языковом сознании русскоязычных и англоязычных респондентов / М.М. Влюбчак // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2014. – № 10 (151). – С. 129-132.

2. Семья / Толковый словарь русского языка С.И. Ожегова [Электронный ресурс] – Режим обращения: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=28436>. – Дата обращения: 07.11.2023.

3. Сям'я / Тлумачальны слоўнік беларускай мовы (акадэмічнае выданне пад рэдакцыяй К. Крапівы) [Электронный ресурс] – Режим обращения: <https://www.skarnik.by/tsbm/82302>. – Дата обращения: 07.11.2023.

ЧАЛАВЕЧЫЯ ЯКАСЦІ ПРАЗ ПРЫЗМУ ЗААНІМНЫХ АДЗІНАК БЕЛАРУСКАЙ І ІНШЫХ СЛАВЯНСКІХ МОЎ

Пракапюк А.С.,

*ст. 4 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Семянькова Г.К., канд. філалаг. навук, дацэнт*

Фразеалагічныя адзінкі сустракаюцца ў маўленні штодня і з'яўляюцца неад'емнай часткай мовы, уносячы ў выказванне вобразнасць і эмацыянальнасць. Фразеалагізмы – важныя элементы мовы: яны забяспечваюць дакладнасць думак, часта служаць паказчыкам асаблівасцей культуры і традыцый народа. У прапанаваным артыкуле мы разгледзім фразеалагізмы, у склад якіх уваходзяць заанімныя адзінкі. Заанімы выконваюць важную ролю ў моўнай культуры і традыцыях розных народаў, з'яўляюцца ключавымі элементамі тэрмінаў.

Заанімныя найменні, якія выкарыстоўваюцца ў прамым значэнні, лінгвісты называюць *заасемізмамі*, адзінкі, што ўжываюцца ў пераносным значэнні пры характарыстыцы чалавека, – *заамарфізмамі*. У розных мовах заанімы адлюстроўваюць спецыфіку нацыянальных і культурных уяўленняў. У складзе фразеалагічных адзінак яны валодаюць вялікімі інфармацыйнымі ўласцівасцямі, звязанымі з магчымасцю даць рознабаковую характарыстыку чалавека.

Зааметафары, або заанімы-метафары – гэта пераноснае ўжыванне назваў жывёл з мэтай стварэння вобразнай характарыстыкі чалавека. Да зааметафар